從天空飛越太平洋

領導——觀光團——遊覽遠東名勝

△定十月七日

由雲高華起飛▽

僑胞參加者 請速來環球旅行社與雷根趙莊

兩君接洽 全程旅費可以分期付款

Wankow Travel Bureau Ltd. 254½ E. Pender St., Vancouver 4, B.C. Canada Phone MU 4-3520

加拿大信託公司敬告華友

本公司在加拿大中央政府立案。創辦於壹八六四年。成立至今。逾九十八載。專營儲蓄，貸欵，及信託財產等各項業務。本公司接受中央政府及省政府之監督與管轄。穩妥安全。

本公司總行設于安省倫敦埠。分行凡三十五間。遍設各大城市。資產總值逾七億萬五千萬元。資金雄厚。歷史悠久。信譽卓著。玆爲利便華友儲蓄及貸欵起見。特委託本埠片打實業有限公司代理經營各項業務。僑胞光顧。無任歡迎。

加拿大信託公司總經理阿倫．泰來 副總辦理積．威路臣 啓

加拿大信託公司代理片打實業公司

Pender Realty & Insurance Agencies Ltd.

Authorized Agent For

Canada Trust - Huron & Erie

156 E. Pender St., MU 2-1851

梁春廣

梁慧超

本公司業務

儲蓄方面

甲種儲蓄 利4%

利息優厚。現行儲蓄。利息四厘。每月計息一次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時親身或寄存欵或提支。

乙種儲蓄 利3½%

現行儲蓄。利息叁厘半。四月叁十日及十月卅一日。派息壹次。如屆時不提支者。則將息撥作本金。利上生利。儲蓄戶可隨時寫赤紙「支票」應用及購買物品。

加拿大信託公司公債券 利5½%

此種定期儲蓄。利息最優厚。現行利息五厘半。每六個月派息壹次。本公司担保儲蓄戶之資金。永不隨市面起跌。每壹個銀元。始終值壹百個仙。穩妥安全。每儲蓄戶須在壹百元以上，任君選擇。壹年期。兩年期。三年期。四年期，五年期等五項定期儲蓄。

貸欵方面

㊀根據政府規定。本公司貸欵。祗限于樓業按揭。須得第一按押權（FIRST, MORTEAGE）方着手辦理。

㊁本公司爲利便僑胞購置樓業。免費代爲估價。從優核定貸欵總額。利息克己。每次充銀期數日較低。易按月供付。倘蒙垂詢。必竭誠解答。

㊂本公司貸欵範圍。雖以房屋爲主。但無論購置，建築，改換，裝飾，重新貸欵及其他有價值之樓業用途及公債股票等。均予受理。

其他業務

香港滙單 財產信託 指導投資

保管遺產 買賣樓業 各儲蓄戶口之退休年俸

及信託代辦一切事務絕對保守秘密請各僑胞放心

本公司義務免費代儲蓄戶充付銀期支

本公司業務。經常推進。對於上列各項。自當隨時斟酌情形。加以修正。力求改善。并爲便利僑胞存欵及提支起見。週日辦公時間較長。只期五日至六時止。

加拿大信託公司華埠代理片打實業有限公司 梁春廣 梁慧超 謹啓

贈品

本公司爲酬謝僑胞光顧雅意特由九月廿式日起至十月六日止不分先後凡開儲蓄戶口十元以上者贈送觀音石像織錦茶笠或福壽烟碟開五十元儲蓄戶口以上者贈送籐椅壹張咖啡壺壹座龍鳳金碗壹套或鬧鐘壹座

新例華僑排球練習

卑詩球會派人研究

雲訊。漢升體育會舉辦首屆北美華僑排球公開比賽。獲卑詩排球會特別重視。該會主席特於九月十八日。邀請黃生參加開會。討論市內排球聯賽。卑詩排球公開比賽及參加其他地方排球賽問題。市內排球聯賽。將在十月十五日開始云。惟本埠華僑未有室內球場。更沒有集體練習六人排球。故黃生要求該會協助找室內球場及派人指導新例六人排球練習。該會負責人立即答應。並於本星期日下午一時正。在市捉干那學校由拉士明。凱倫等到場講例。排球場在單巴區。逢星期一下午。每年年費一圓。於本星期日。可能再找其他近一點地方。球員祈早到場云。

華僑公校籌捐經費

各僑商熱烈響應

雲訊。本埠華僑公立學校籌募經費勸捐總隊長李日如君。昨日特偕隊長司徒國。李梓良。關崇顯等。出發在華埠勸捐。深得各僑商熱烈擁護。慷慨輸將。成績可觀。計李日如四百圓。李修沕式百五十圓。關耀崇。司徒國。每式百圓。關崇顯。李照沕。關崇貯。每一百五十圓。陳孔墉。林西屏。李梓良。馬普允。曹濮明。每一百圓。盧榮勳。陳惠明。胡彩星。余勵平。古文沾。黃世穗。雷根。廖伯良。余煦相。陳焯聯。每五十圓。

△並定期廿四日出發勸捐

又訊。本埠華僑公立學校。因學生人數激增。開支浩繁。決定籌募經費。消息已分誌各報。現據該校董事長兼此次籌募經費總隊長李日如先生稱。募捐隊共分十七隊。并定於本月式十四日（星期一）開始分別出發募捐。敬希僑界彥碩鼎力支持協助。

各埠僑團僑胞捐欵

救濟逃港難胞

雲訊。中華民國駐温哥華總領事館消息。各地僑團僑胞響應政府救濟逃港難胞。踴續將捐欵送請總領事館繳解者。茲又有雲高華全加中華總會館。於本年八月廿九日函送經募欵項加幣六百圓。內計全加中華總會館捐欵五百圓。怡廬俱樂部廿圓。岡州總會館十圓。阿省歷拉必治埠周瑞鎧等五十圓。沙省尾步隊埠伍時中廿圓。沙省市役汗埠中華公所李乙青。關樹三。於本年八月十五日函該經募欵項加幣六十九圓。（捐欵人姓名已誌前報）。以上兩地捐欵加幣六百六十九圓。該欵經由總領事館已於本年八月卅一日滙呈外交部收轉有關機關辦理在案。頃總領事館又接據阿爾伯打省卡技埠華人協和會永遠名譽會長潘仲謙。理事長何棨穩。及教會婦女慈善會代會長雷炳夫人。顧問林光耀夫人等。本年九月十四日函送該會捐欵加幣五百元。請代滙轉中國大陸災胞救濟總會辦理救濟。總領事館以該教會婦女慈善會。急公好義。慷慨捐輸。至爲佩慰。除將來欵滙轉外。並代表我政府及難胞深致謝意。

雙十回國觀光團訊

△關祝華任團長 李毓芬。周逸經任副團長

域多利訊。加拿大華僑五十一年國慶回國觀光團域埠全體團員。十九日下午在域多利中華會館李主席毓芬寓所內舉行茶會。商討有關事宜。駐雲埠王總領事孟顯。潘領事明志同往參加。會中全體一致推定關祝華爲團長。李毓芬爲副團長兼財政。周逸經爲副團長。李樂天爲秘書主任。馬炳耀爲總務主任。並請王總領事爲該團名譽顧問。上述人選。並將通知外埠各團員。徵求同意。該團第一批團員三十一人。由關團長。李。周二副團長領隊。定九月三十日啓程。十月四日抵台北。第二批團員約十五人。將由另一副團長趙莊先生率領。定十月十日啓程。十月九日抵台北。

該團此次回國除參加雙十國慶。參觀祖國各項建設。遊覽風景。並領略台灣風土人情外。並擬向蔣總統。陳副總統及金門前綫三軍將士致敬。又該團並將自携十六厘米電影攝影機。將此次觀光活動。攝成電影。俾返加拿大後。供僑胞觀賞。

又悉。泛美航空公司代理利同昌行及域多利國民黨分部。將分別舉行盛大歡送會。以壯行色。

音樂天才黃子正君

應電視台演奏名曲

亞省訊。卡城郵局第七十四號華區分局局長。華僑公立學校校長。黃江夏分堂主席。黃良石之長公子正君。自小愛好音樂。且富有音樂天才。年來課餘之暇。兼就學於托勤音樂學院。該院爲著名之音樂學府。由音樂大家托勤主辦。凡歷三十餘年。桃李滿天下。子正君聰慧過人。極得該院院長賞識。及中西人士稱譽。去年黃君在金禧大廈參加大演奏。並獨奏世界名曲。以聲韻悠揚。色音俱佳。報章特爲專題宣揚。該學院對之更爲器重。每有傳眞電台聘請在該院担任廣播節目。均派黃君代表前往。故常在傳眞電台演出。凡曾欣賞其演奏者。無不讚譽。該院近。應CHCN（CHANNELH）電視台之聘。請派優秀學生到台表演音樂。院方又派出黃君獨自負責節目。已於本月二十四日下午五時正。在該電視台演奏手風琴及管湼。演播世界名曲多闋。僑胞愛好音樂者。請注意其演奏時間。切勿錯過良機。

PATHAY REALTY LIMITED

SUITE 1, 440 MAIN STREET, VANCOUVER 4. B. C.

百代實業公司 MUtual 3-3655 MU. 4-5012

△投資物業

新建英坭五十尺濶一百式十尺長穩固樓宇一座每月收租四百壹十元現賃與本省著名大公司訂有極利業主之長期實批十四年入息穩健無空租之虞每月租銀按期交到又無管理修葺之煩取價四萬五千元可充銀期最合遠近僑胞投資有意者請爲留意

△新住家屋

隔細街半步落之新三睡房住屋一間車房士庫俱全廳一間地毡廚房現代裝配火爐一應俱全方位向南自然安樂誠住屋不可多得之一

△興旺旅館

喜士定東街六百號步洛旅館生意房間四十週時興旺住客多賃長房全年收入約壹萬式千元費用五千餘元取價壹萬五千元可充銀期欲營斯業幸勿失之交臂

百代實業公司 王權柏 雷澤勳

雲埠華人第一家膠輪翻新修補公司

忠誠爲僑胞服務

WAREHOUSE TIRE SALES SERVICE

601 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. TEL. MU 1-2919

- ● 專售各種客車及貨車膠輪 價格極相宜
- ● 新呔一律減價百分之二十 高價收回舊呔 翻新膠輪買三送一
- ● 所有膠輪保証用二萬里
- ● 免費安裝 翻新及修補，工作精良。 兼有停車位出租，月租特平

麥者士的戲院

Majestic Theatre

20 West Hastings St.,

MU 3-7847

每日上午十一時至午夜放映喜市定區名貴影片首次放映權

院址堂皇 座位舒適 銀幕巨型 玲瓏清亮

每逢星期五星期日午夜十二点零一分獻演舞台人戲及放映名片

華友光臨 特表歡迎

樂觀社

九月三十日 在達雲戲院 一時起開映

2396 W. 4th Ave. Vancouver 9, B.C. RE 6-9947

人人話芳艷芬生平傑作最好係做苦情戲

觀衆評定芳伶唱做打聲色藝花旦群翹楚

『還君明珠雙淚垂』

花旦王 芳艷芬 張活游 主演

黃千歲 梁醒波 鳳凰女 黃楚山 李鵬飛 拍演

芳伶嫁後多年留落最吃香首本戲之影片

少至又少映壹部少部眞係造成物罕爲奇

人之常情好奇心同感興趣羣赴壹看唱做

加映『？？？？？？』 芳艷芬 鄭碧影

簡氏傢俬電器行

CON'S APPLIANCE LTD.

103 E. Pender St., Vancouver, 4, B. C.

電話： MU 3-1724

★最新辦到國語電影名曲

十寸三十三轉長壽慢片

（一）「小放牛」名曲十一枝「黃梅調」岳麟 梅菲 主唱 一只

㊀開場音樂。㊁放牛山歌。㊂胡笛相思。㊃村女買酒。㊄牧童指路。㊅打情罵俏。㊆巧唱對聯。㊇浪蓮花。㊈牧野情歌。㊉哥倩妹意。⑪終場音樂。

（二）「呂布與貂蟬」名曲九枝「黃梅調」岳麟 梅菲主唱 一只

㊀貂蟬拜月。㊁王允設計。㊂呂布窺粧。㊃宴會。㊄貂蟬訴苦。㊅呂布懷美。㊆貂蟬勸忠。㊇呂布刺卓。㊈貂蟬呂布結合。

（三）「劉海遇仙」名曲八枝「黃梅調」岳麟 小娟 主唱 一只

㊀劉海遇仙（上下）。㊁蓮仙舞。㊃砍樵。㊄失珠。㊅許婚。㊆夫妻訴別。㊇思念。

粵曲：石榴裙下剃光頭。光棍遇着冇皮柴。壹只 鄭君棉，衛翠珠，朱老丁唱 每只特價四元

歡迎 C. C. D. 交易 郵費貴客自備

陳存仁主編

中國名醫驗方彙編

本彙編乃中國名醫驗方，由陳存仁主編，震旦圖書公司與本公司等合作印行，分類陸續出版，以應僑胞需求。一卷在手，便可肆應無窮，以之綜合治療，當能迅速治愈。誠爲當前最切實用醫籍，家庭個人，不可不備。

咳嗽哮喘驗方	壹元五角
婦女百病驗方	式元六角
胃病驗方	壹元壹角
風濕病驗方	壹元式角
肛門各病驗方	九角

自由出版家，作者，讀者的橋樑

僑聯圖書公司

KIU LEN BOOK CO.

456 COLUMBIA ST.,

VANCOUVER 4, B. C. CANADA

梧桐葉落 又是中秋

月餅家家有 祗怕貨比貨 技師承港粵 平地顯山高

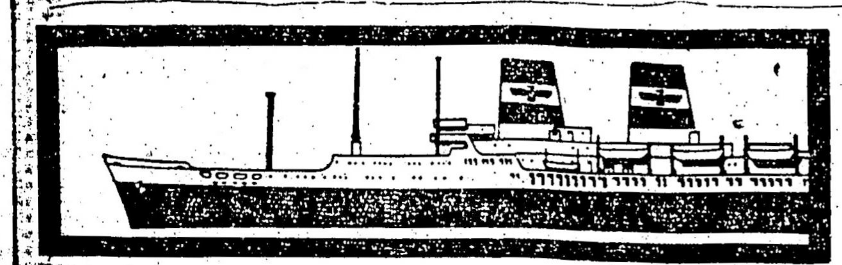
特製 花好月圓人壽龍鳳禮餅

用料上乘 精益求精

B. C. ROYAL BAKERY

61 E. PENDER ST., VANCOUVER, 4, B. C.

電話： MU 1-3953



總統船的新貢獻

減低票價

由舊金山或羅省往香港經濟位單程三百卅元雙程五百九十四元官艙房每位單程四百零五元雙程七百廿九元

雙程扣折

經濟位計算一年內來回照原價九折海空聯運一樣計算

由舊金山往香港船期

克利夫蘭總統 八月廿三日

威爾遜總統 九月十三日

由香港往舊金山船期

威爾遜總統 八月一日

克利夫蘭總統 八月廿式日

QUON ON COMPANY LTD.

438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025

總代理雲哥華均安號

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司